



**GLOTECH
2025**

**Global Perspectives on
Technology-Enhanced Language Learning
and Translation**

 <https://web.ua.es/es/dl2/glotech-2025>

 25 & 26 September 2025

 UA en el Centro de Alicante
(C/ San Fernando 40)

Scan me



BOOK OF ABSTRACTS

The 2025 edition of the International Conference on Global Perspectives on Technology-Enhanced Language Learning and Translation (GLOTECH)

University of Alicante, 25-26 September 2025, Book of Abstracts

Organizers / Organizadores

Digital Language Learning (DL2) Research Group, Faculty of Arts, University of Alicante (Spain)

Conference Call

The **2025 edition of the International Conference on the Global Perspectives on Technology-Enhanced Language Learning and Translation (GLOTECH)** will be held between 25 and 26 September 2025 at the University of Alicante City Centre Venue in Alicante city (Spain).

Organizing Committee

The conference is organized by the members of Digital Language Learning (DL2) Research Group, University of Alicante (Spain):

Jose Belda-Medina, José Ramón Calvo Ferrer, Sandra Abad Bataller, Mar Fernandez Alcocer, Laura Soriano González, Ben Roman, Esther Jesús Ortiz, Iryna Mykytka, Jorge Soto Almela, Rosa Pacheco Baldó, Miguel Luis Poveda Balbuena, Mostapha Hmimid, Victor Marrahi Gomez, Candela Gutiérrez Martínez, Sergio Maciá Lloret, Paula Amorós Marco, Miguel Marcos Bo.

Scientific Committee

Jorge Arús Hita (Universidad Complutense, Spain)
Selami Aydin (Istanbul Medeniyet University, Turkey)
Karen Miladys Cárdenas Almanza (Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico)
Maria Luisa Carrió Pastor (Universitat Politècnica de Valencia, Spain)
Ricardo Casañ Pitarch (Universitat Politècnica de Valencia, Spain)
Jorge Díaz Cintas (University College London, United Kingdom)
Francisco Fernández Rubiera (University of Central Florida, USA)
Óscar Ferreiro Vázquez (Universidad de Vigo, Spain)
Jesús García Laborda (Universidad de Alcalá, Spain)
Vnučko Gregor (University of Constantine the Philosopher in Nitra, Slovakia)
Charles Hall (Al-Faisal University, Saudi Arabia)
Tereza Havráňková (University of West Bohemia, Czech Republic)
Devora Hellerstein-Yehezkel (The Academic College at Wingate, Israel)
Kristi Jauregi Ondarra (University of Utrecht, Netherlands)
Kee-Man Chuah (University Malaysia Sarawak, Malaysia)
Vendula Kokošková (University of West Bohemia, Czech Republic)
Antonio Lillo Buades (University of Alicante, Spain)
Eva Llorens Simón (University of Alicante, Spain)
Lexa Olivera-Smith (University of Essex, United Kingdom)
Pilar Orero (Universitat Autònoma de Barcelona, Spain)
Nino Angelo Rosanía Maza (Universidad del Atlántico, Colombia)
José Antonio Sánchez Fajardo (University of Alicante, Spain)
Giselle Spiteri Miggiani (University of Malta)
Kateřina Strnadová (University of West Bohemia, Czech Rep.)
Artur Strzelecki (University of Economics in Katowice, Poland)
Chelo Vargas Sierra (University of Alicante, Spain)
Francisco Yus Ramos (University of Alicante, Spain)
Jose Yuste Frías (Universidad de Vigo, Spain)

Table of contents

Keynote Speakers	1
Will generative AI on mobile phones change language learning?	2
Kukulska-Hulme	2
Which Is More Effective in Addressing Fossilized Pronunciation Errors: AI-Supported or Teacher Feedback?	3
Selami Aydin	3
Critical AI literacy (CAIL): language education and applied linguistics as central disciplinary areas	4
Pascual Pérez Paredes	4
The Role of Language Specialists in AI Dubbing Workflows: Layering New Skills and Expertise	5
Giselle Spiteri Miggiani	5
How can we develop our students' critical thinking skills while using AI?.....	6
Ben Knight.....	6
General Sessions	7
Trends in the Use of AI in EFL Speaking Instruction	8
Arabaci Atlamaz, Tuba	8
Researching academic discourse with Oral Learner Corpora in L2 Spanish.....	9
Bárkányi, Zsuzsanna; Pérez-Bernabeu, Aarón and Galindo, Mar	9
Relative Advantage Matters: Understanding Language Learners' Motivation to Embrace GenAI	10
Bui, Trang.....	10
Training Interpreters to Think Critically: Adapting the Critical Incident Technique for the Higher Education Classroom	11
Cabrera Méndez, Gabriel and Lázaro Gutiérrez, Raquel	11
Human and Machine in Translation: A Comparative Study of Student Performance and AI-Based Machine Translation Tools	12
Çakmak, Fidel and Kardaş, Demet.....	12
Out-of-class pre-service teachers' self-reported use of AI for preparing EFL exams.....	13
Cerveró-Carrascosa, Abraham and Di Sarno, Sofía	13
Informing Inclusive Digital Intervention: A Cognitive-Linguistic Approach to L2 Chinese Learning	14
Cirota, Nicoletta.....	14
Immersive Language Learning through Virtual Collaboration: A Cross-Cultural Experience in a 3D Environment in Primary Education.....	15
Clavel-Arroitia, Begoña.....	15
Hearing the Difference: AI Enhancing Pronunciation Perception in Phonetics	16
Dalbani, Hala.....	16
Inglés como L2: el uso del eye tracker en el estudio del léxico.....	17
Díaz Prada, Elisa and García-Junco, Ángel Luis.....	17

Gamified Learning for Engineering Students in ESP Courses	18
Dorado-Escribano, Guadalupe.....	18
Enhancing Motivation and Engagement in Distance Translation Training: Survey Insights from Higher Education Learners	19
Eszenyi, Réka; Sereg, Judit; Robin, Edina and Szilárd	19
Caught between efficiency and integrity: EFL students' views on AI integration in university settings.....	20
Fernández Polo, Francisco Javier and Cal Varela, Mario	20
Procesamiento silábico en inglés y español: un estudio interlingüístico con seguimiento ocular	22
García-Junco Jiménez, Ángel Luis	22
Diseño de entornos de aprendizaje inmersivos en el EEES. El caso de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras para la traducción.....	23
González Royo, Carmen.....	23
The Use Of Gen AI In Learning And Teaching Foreign Languages – Opportunities And Challenges	25
Gotseva, Mariana	25
“Challenges” in Virtual Exchanges: Bridging gaps through the screen	26
Guill-Garcia, Patricia and Clavel-Arroitia, Begoña	26
How Learners Use AI to Learn Better: A Self-Regulated Learning Perspective in MOOCs.....	28
Ha, Quang-An	28
The Impact of AI Service Performance and AI Knowledge on Contextual and Task Performance in Education: The Mediating Role of Student Creativity	29
Ho, Huong Xuan.....	29
Customised Yet Contested: Learners' Beliefs about GenAI in Personalised Language Learning	30
Hoang, Thu-Hang.....	30
Consolidating translation competence through DAT and VGLOC	31
Jesús-Ortiz, Esther	31
The Role of Artificial Intelligence in Translation.....	32
Jovanovska, Sashka and Kocева, Ana	32
Artificial Intelligence and Mediation in University Foreign Language Teaching: Opportunities, Challenges, and Ethical Implications.....	33
Katelhoe, Peggy and Nicoli, Roberto	33
Silver Bullet for Modern English Language Teaching	34
Khoshhaldelijani, Yasin	34
Game-Based Language Learning with AI and Scratch: A Case Study from Galician Elementary Schools ...	35
Li, Iva and Guimeráns Sánchez, Paola	35
Escritura híbrida, realidad aumentada y diseño tecnopedagógico en la enseñanza del chino como segunda lengua.....	36
Liu Zhou, Empar Yahui	36

Chatbots as Allies for Future Teachers: Exploration of Pre-Service Teachers' Perspectives on AI to Enhance English Oral Skills.	38
López-Molines, Lola and Alcantud-Díaz, Maria	38
Self-access web-based pragmatic instruction: A focus on EFL email requests to faculty	39
López-Serrano, Sonia	39
Tailoring L2 Listening Practice with AI-Generated Podcasts	40
Maranzana, Stefano	40
Evaluación de la fluidez verbal en línea con soporte multilingüe	41
Marco Rodríguez, Isaac	41
Herramientas adaptativas en la formación de localizadores	42
Méndez González, Ramón	42
La IA al servicio de la creación de Escape Rooms virtuales destinados al aprendizaje de lenguas extranjeras.....	43
Michel, Pearl.....	43
Language Learning through Audiovisual Translation and technology: an Italian experiment.....	44
Minutella, Vincenza	44
LLMs As Dictionaries of Collocations for Advanced Learners of English	45
Molenda, Marek	45
How Commercial Language Learning Apps Approach Grammar	46
Mrazovac, Marina.....	46
The role of brand anthropomorphism in establishing brand love in the AI-based language learning applications: the mediating roles of users' psychological ownership and positive emotional connection	47
Nguyen, Thi Hong Thu	47
Student-Centred Gamification for Language Learning in Hybrid Environments: A SOR-Based Engagement Study.....	48
Nguyen, Tran Phuoc	48
Digital Media and Language Learning in Multilingual Families	49
Obojska, Maria and Kirsch, Claudine	49
VR Training Materials for Healthcare Interpreting in the Canary Islands	50
Pérez Hernández, Elena and Pérez-Luzardo Díaz, Jessica	50
Implementing shadowing to improve EFL students' speaking competence: Students' perspectives	51
Quesada Vázquez, Leticia	51
AI, Machine Translation, and Academic Integrity in the Translation Classroom: A Preliminary Analysis of U.S. University Syllabi	53
Ramírez Polo, Laura	53
Language Brokers and Large Language Models in Public Service Translation: A Critical Review of Emerging Human-Centered AI Research	55
Rodríguez, Stephanie.....	55

Interjective Phrases in Film Scripts: Human and LLM Corpus Evaluation	56
Salas González, Basilio Andrés.....	56
Etiquetar el sentido, imaginar el futuro: Calvino ante la inteligencia artificial del lenguaje	58
Sanmarco Bande, María Teresa.....	58
Vocabulary Learning Strategies: Innovations and Challenges in the Digital Age	60
Stodolinska, Yuliya	60
Integrating Neural Machine Translation and Post-Editing Training through Serious Video Games: The GAMETRAPP Methodology.....	61
Toledo-Báez, Cristina and Marín-Navarro, Luis Carlos	61
A Trainer Book for Teaching and Learning AI and Digital Skills for the Language/Translation Profession .	62
Toral, Antonio; Rivas Ginel, Isabel; Hackenbuchner, Janiça and Castilho, Sheila	62
Gamificación en el aula de ELE: transformar la evaluación tradicional en experiencias lúdicas de aprendizaje	63
Vallorani, Cecilia	63
Lexicons of Stigma: Annotating Gendered Language in Women’s Health Discourse for AI Applications ..	64
Vargas-Sierra, Chelo; Llorens-Simón, Eva and González-Aranda, Carmen.....	64
El reto de traducir la medicina tradicional china con IA: análisis comparativo de traducciones estudiantiles, ChatGPT y Deepseek	65
Wang, Xiaoling.....	65
Comparative Analysis of AI-Generated Translations of Ancient Greek Texts	66
Wu, Jacob	66
Reframing Metaphor in Translation: AI-Driven Study of Translators’ Metaphorical Choices and Persona Construction in Dao De Jing.....	67
Zhang, Mingjie	67

The Role of Artificial Intelligence in Translation

Jovanovska, Sashka and Koceva, Ana

Goce Delcev University, Stip, Republic of North Macedonia

saska.jovanovska@ugd.edu.mk

Abstract: Translation is a systematic process that attempts to convey verbal meanings from one language to another. This has primarily been the responsibility of human translators over time. However, this is now changing due to technological advancements, more specifically, the emergence of machine translation. The application of Artificial Intelligence (AI) technology has been very impactful in narrowing down linguistic divides and easing the challenges of a multilingual context. Due to its ever-growing potential, AI in translation remains a fascinating yet sensitive topic. The reason behind this is the fact that translation is more than just replacing certain words of a language with their counterparts; it includes an understanding of the context, proper explanation, and adaptation to a cultural framework. "The Role of Artificial Intelligence in Translation" gives a thorough insight into translation as a theoretical and practical field of study. It analyses the role of AI in contemporary translation and what it means for modern professional translators and international communication. Along with the different methods used to apply artificial intelligence in translation, there are, of course, different tools. The most famous tool for using artificial intelligence in translation is certainly Google Translate. Every person with access to the internet has probably used Google Translate at least once in their life. Although when we talk about machine translation, we would not immediately think of ChatGPT (a natural language processing tool driven by artificial intelligence technology that can answer various questions and help with tasks, such as composing emails or code), however, along with all the other capabilities it provides, ChatGPT is actually trained to translate. Methodologically, this research adopts a comparative and evaluative approach. It involves a mixed-methods analysis such as qualitative analysis of selected translated texts from both AI-based tools and human translators, focusing on contextual accuracy, cultural sensitivity, and syntactic structure, and quantitative evaluation using established metrics such as BLEU (Bilingual Evaluation Understudy) scores to assess translation quality. This paper aims to systematically investigate the advantages and disadvantages of AI-based translation relative to accuracy and dependability. Furthermore, it contrasts machine translation with human translation, ultimately addressing the central question of whether artificial intelligence is capable of fully replacing human translators.

Keywords: translation, machine translation, Artificial Intelligence, translators